Организация Объединенных Наций S/2010/98

Совет Безопасности

Distr.: General
1 March 2010
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Судана при Организации Объединенных Наций от 24 февраля 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности

Мне доставляет большое удовольствие передать Вашему Превосходительству и через Вас уважаемым членам Совета Безопасности Рамочное соглашение, подписанное правительством Республики Судан и Движением за справедливость и равенство (ДСР) в Дохе, Катар, 23 февраля 2010 года. Соглашение представляет собой знаменательный прорыв на пути к достижению прочного мира и стабильности в Дарфуре.

Буду признателен за распространение данного письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Абд аль-Махмуд **Абд аль-Халим**
Постоянный представитель

10-25479 (R) 030310 080310

Просьба отправить на вторичную переработку

Приложение к письму Постоянного представителя Судана при Организации Объединенных Наций от 24 февраля 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и арабском языках]

Рамочное соглашение между правительством Судана и Движением за справедливость и равенство об урегулировании конфликта в Дарфуре

Преамбула

Правительство Судана и Движение за справедливость и равенство, учитывая свое обязательство найти долгосрочное решение конфликта в Дарфуре; убежденные в настоятельной необходимости прийти к всеобъемлющему мирному соглашению, которое положило бы конец трагедии в Дарфуре; отмечая успех огромных усилий правительства Катара при великодушной поддержке Эмира Государства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифа Аль Тани и приветствуя совместные международные посреднические усилия;

в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и соглашений Африканского союза, Лиги арабских государств и Сообщества сахелиано-сахарских государств об урегулировании конфликтов мирными средствами;

памятуя о важности достижения справедливого и долгосрочного мира во всем Судане, особенно в Дарфуре и сохранения единства Судана;

желая трудиться над достижением сбалансированного развития суданской нации на основе разнообразия и уникальности всех суданских регионов, тем самым обеспечивая социально-экономический прогресс для всех и полное осуществление фундаментальных свобод на основе равенства всех граждан;

принимая во внимание временную конституцию Республики Судан и Всеобъемлющее мирное соглашение, подписанное в Найваше в январе 2005 года, и Соглашение о доброй воле и укреплении доверия в целях урегулирования проблемы в Дарфуре, подписанное в Дохе 17 февраля 2009 года правительством национального единства Судана и Движением за справедливость и равенство.

Убежденные в искренности намерений правительства Судана и Движения за справедливость и равенство;

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Объявить о прекращении огня и немедленно приступить к переговорам с целью заключения соглашения о его обеспечении.

Статья 2

Объявить о всеобщей амнистии всех гражданских и военных членов Движения за справедливость и равенство и обеим сторонам освободить всех воен-

нопленных и другие категории заключенных после окончательного подписание настоящего Соглашения.

Статья 3

Стороны могут согласовать формы участия Движения за справедливость и равенство во всех уровнях управления.

Статья 4

Сразу после подписания всеобъемлющего и окончательного мирного соглашения Движение за справедливость и равенство преобразуется в политическую партию.

Статья 5

Интегрировать силы Движения за справедливость и равенство в объединенные вооруженные силы и силы безопасности и полиции таким образом, как это может быть согласовано сторонами. До интеграции стороны определят механизм, с помощью которого эти силы будут собраны в различных местах, и средства их подготовки.

Статья 6

Правительство Судана покрывает все расходы сил Движения за справедливость и равенство во время периода объединения и подготовки.

Статья 7

Все гражданские служащие и военнослужащие сил Движения за справедливость и равенство, которые были уволены со своих должностей, должны быть восстановлены и воссоединиться со своими коллегами таким образом, как это может быть согласовано сторонами.

Статья 8

Правительство Судана обязуется предоставить справедливую компенсацию перемещенным лицам, беженцам и всем лицам, пострадавшим в ходе конфликта в Дарфуре. Оно также обязуется гарантировать право на добровольное возвращение перемещенных лиц и беженцев в места их происхождения и создать службы и инфраструктуру для обеспечения достойного уровня жизни.

Статья 9

Стороны проведут переговоры для решения вопроса об административной реорганизации Дарфура с целью достижения окончательного соглашения.

Статья 10

Стороны проведут переговоры для решения вопроса о распределении богатств с целью достижения окончательного соглашения. То же относится и к вопросам о земле и земельной собственности (хавакир) и к таким другим вопросам, которые стороны могут счесть важными для достижения мира и всеобъемлющего мирного соглашения.

Статья 11

Осуществление данного соглашения строится на принципах доброй воли, политической солидарности и партнерства и в соответствии с политическими принципами и мотивами, объединяющими стороны.

Статья 12

Переговоры, выработка и подписание окончательного соглашения наряду с дополнительными протоколами о его осуществлении пройдут в Дохе до 15 марта 2010 года.

Совершено в Дохе 23 февраля 2010 года.

За правительство Республики Судан

(*Подпись*) Амин Хасан Омар
Государственный министр
Министерство культуры, молодежи и спорта

За Движение за справедливость и равенство

(*Подпись*) Ахмед Мухаммед Такад Лизан
Секретарь по вопросам переговоров и мира

В присутствии:

За правительство Государства Катар

(*Подпись*) Ахмад бен Абдалла Аль-Махмуд
Государственный министр иностранных дел
Член Совета министров

За Африканский союз и Организацию
Объединенных Наций

(*Подпись*) Джибрил Юпен Бассоле
Посредник